



ARC WELDER PESG 120 A1

GB IE

ARC WELDER

Operation and Safety Notes
Original operating instructions

DK

ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Original betjeningsvejledning

SE

ELSVETS

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar
Original-bruksanvisning

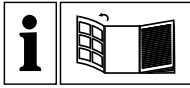
DE AT CH

ELEKTRO-SCHWEISSGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

IAN 85053

SE DK



GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

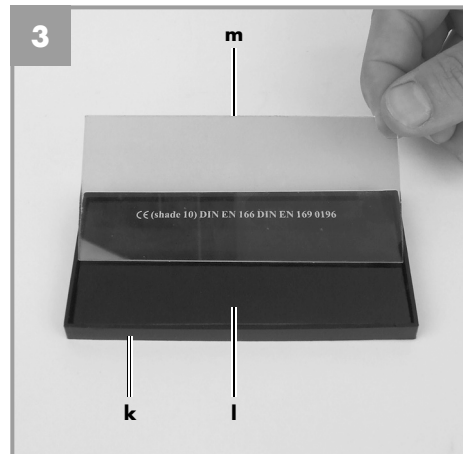
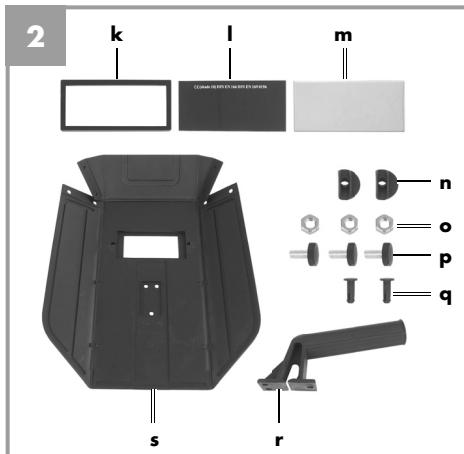
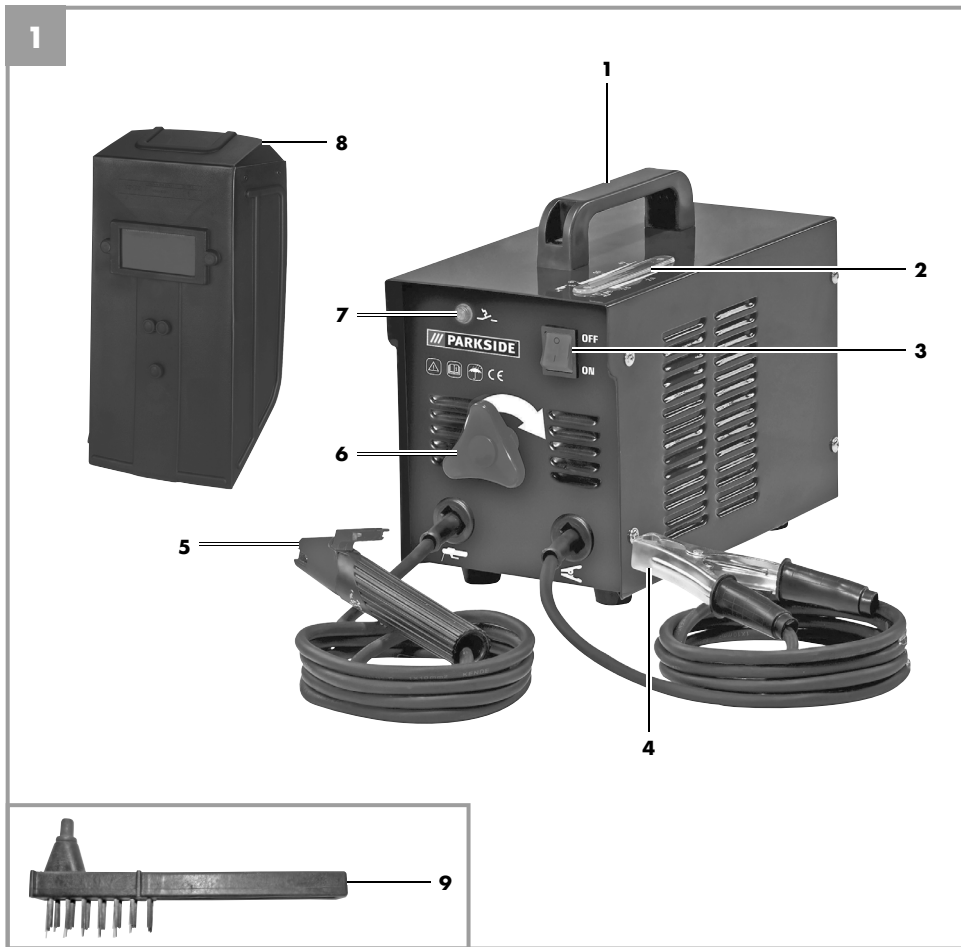
DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

| | | | |
|----------|---|-------|----|
| GB/IE | Operation and Safety Notes | Page | 5 |
| SE | Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar | Sidan | 17 |
| DK | Brugs- og sikkerhedsanvisninger | Side | 29 |
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise | Seite | 41 |



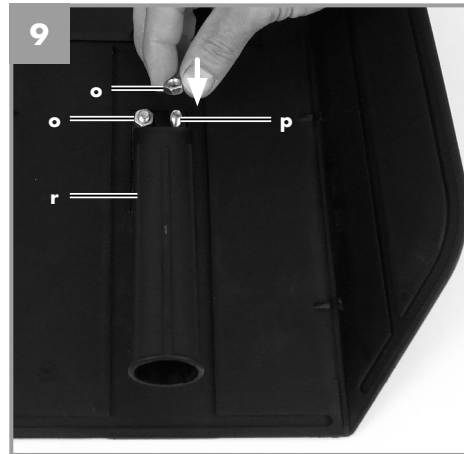
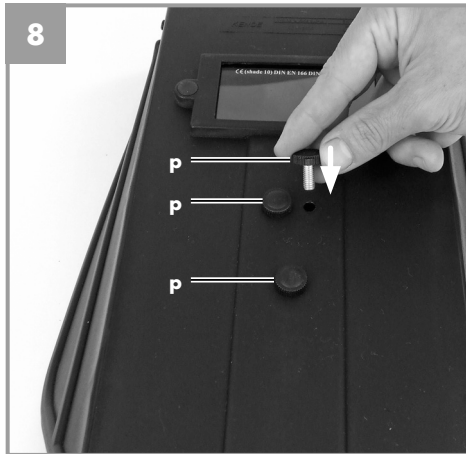
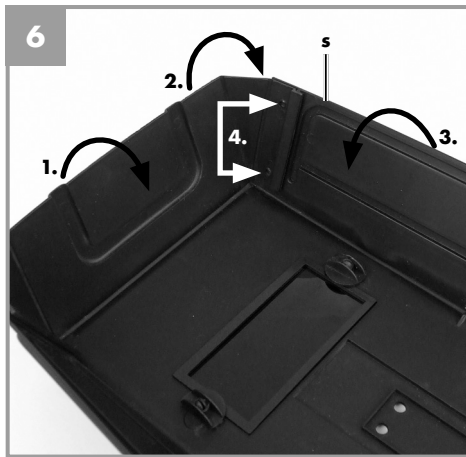




Table of contents

| | |
|--|----|
| 1. Introduction..... | 7 |
| 2. Safety information..... | 7 |
| 3. Layout and items supplied..... | 9 |
| 4. Proper use..... | 10 |
| 5. Symbols and technical data..... | 10 |
| 6. Assembling the welding screen | 11 |
| 7. Welding preparations | 11 |
| 8. Welding | 11 |
| 9. Overheating guard..... | 12 |
| 10. Transport..... | 12 |
| 11. Maintenance..... | 12 |
| 12. Storage..... | 12 |
| 13. Ordering replacement parts | 12 |
| 14. Disposal and recycling..... | 12 |
| 15. Circuit diagram..... | 14 |
| 16. Declaration of conformity..... | 15 |
| 17. Warranty certificate..... | 16 |

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes



GB/IE



Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

1. Introduction

Congratulations on your new purchase. You have decided in favor of a high-quality product. The operating instructions are a part of this product. They contain information of importance for your safety, for the use of the product and for its disposal. Before you use the product, acquaint yourself with all the information concerning its operation and safety. Use the product only as described and only for the listed areas of application. If you hand on the product to other people, give them all the documentation as well.

2. Safety information

Please note

Warning!

Use this equipment only for the purpose for which it is designed, as described in these instructions: Manual arc welding with coated electrodes. Handling this system incorrectly may be hazardous for persons, animals and property and may result in burning buildings, electric shocks, eye injuries, etc. The user of this system is responsible for his/her own safety and for the safety of others. Read these operating instructions and follow all the information.

- Repairs and/or maintenance work must be left strictly to qualified personnel.
- Only use the welding cables supplied (H07RN-F 3x1.0 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Ensure that the equipment is looked after properly.
- To ensure that sufficient air can be drawn in through the ventilation slits, the equipment should not be constricted or placed next to a wall while it is operating. Make sure that the equipment is correctly connected to the mains supply (see 5.). Do not subject the mains lead to any tensile stress. Unplug the equipment before you change its position.
- Check the condition of the welding cables, the electrode holder and the earth terminals; wear on the insulation and the live parts may result in dangerous conditions and reduce the

quality of the welding work.

- Arc welding generates sparks, molten metal particles and smoke, so the following is required: Remove all inflammable substances and/or materials from the working area.
- Ensure that there is adequate ventilation.
- Do not weld on tanks, vessels or pipes that have contained inflammable liquids or gases. Avoid all direct contact with the welding circuit; the idling voltage between the electrode holder and the earth terminal may be dangerous.
- Do not store or use the equipment in wet or damp conditions or in the rain.
- Protect your eyes with specially designed goggles (DIN level 9-10), which you can attach to the supplied welding screen. Wear gloves and dry safety clothing that are not contaminated by any oil or grease to ensure that your skin is not exposed to ultraviolet radiation from the arc.
- Do not use this welder to defrost pipes.
- Make sure that the equipment is set up so it stands firmly. If the equipment is set up on an angled surface, it may need to be secured by tying or blocking the wheels.

Hazard!

- The radiation from the arc can damage your eyes and cause burns on skin.
- Arc welding generates sparks and droplets of molten metal; the welded workpiece may start to glow and will remain very hot for a relatively long period of time. Never touch the workpiece with bare hands.
- Arc welding releases vapors that may be harmful. Every electric shock is potentially fatal.
- Do not approach the arc within a radius of 15 m unprotected.
- Protect yourself (and others around you) against the possible hazardous effects of the arc.
- Warning: depending on the mains connection conditions at the connection point of the welding set, other consumers connected to the mains may suffer faults.

Warning!

If the supply mains and circuits are overloaded, other consumers may suffer interference during the welding work. If you have any doubts, contact your electricity supply company.

Sources of danger during arc welding**Hazard!**

Arc welding results in a number of sources of danger. It is therefore particularly important for the welder to comply with the following rules so as not to place himself or others in danger and to avoid endangering people and equipment.

- Have all work on the mains voltage system, for example on cables, plugs, sockets, etc., performed only by trained electricians. This particularly applies to configuring intermediate cables.
- If an accident occurs, disconnect the welding power source from the mains immediately.
- If electric touch voltages occur, switch off the welding set immediately and have it checked by an expert.
- Always check for good electrical contacts on the welding current side.
- Wear insulating gloves on both hands for welding. These offer protection from electric shocks (idling voltage in the welding circuit), harmful radiation (heat and UV radiation) and from glowing metal and slag spatter.
- Wear firm, insulated footwear. Your shoes must also be suitable to protect you in wet conditions. Open-toed footwear is not suitable since falling droplets of glowing metal will cause burns.
- Wear suitable clothing, do not wear synthetic clothes.
- Do not look into the arc with unprotected eyes, use only a welding screen with the proper safety glass in compliance with DIN standards. In addition to light and heat, which may cause dazzling and burns, the arc also gives off UV radiation. Without proper protection, this invisible ultraviolet radiation causes very painful conjunctivitis, which will only be noticeable several hours later. In addition, UV radiation will cause harmful sunburn-type symptoms on unprotected parts of the body.
- Personnel or assistants in the vicinity of the arc must also be notified of the dangers and provided with the required protection; if necessary install safety walls.
- Ensure adequate ventilation for welding, particularly in small rooms since the process causes smoke and harmful gases.
- Do not carry out any welding work on tanks that have been used to store gases, fuels, mineral oil or the like, even if they have been empty for a lengthy period of time, since any residue will result in a danger of explosion.
- Special regulations apply in areas where there is a potential risk of fire and/or explosion.
- Welds that are exposed to large stresses and must comply with safety requirements may only be completed by specially trained and approved welders. Examples of such welds include pressure vessels, rails, trailer hitches, etc.
- Notes:
 - It must be noted that the protective conductor in electrical systems or equipment may be destroyed by the welding current in the event of negligence, for example if the earth terminal is placed on the welding set casing to which the protective conductor of the electrical system is connected. The welding work is completed on a machine with a protective conductor connection. It is therefore possible to weld on the machine without having connected the earth terminal to it. In this case the welding current will flow from the earth terminal through the protective conductor to the machine. The high welding current may cause the protective conductor to melt.
 - The fuses on the supply cables to the mains sockets must comply with the relevant regulations (VDE 0100). To comply with these regulations, only fuses or circuit breakers suitable for the cross-section of the cables may be used (for earthing contact sockets max. 13 A fuses or 13 A circuit breakers). The use of too high a fuse may result in the cable burning and fire damage to the building.



Constricted and wet areas

Caution!

When working in constricted, wet or hot areas, use insulating supports and intermediate layers as well as slip-on gloves made of leather or other non-conductive materials to insulate your body against the floor, walls, conductive parts of the equipment and the like.

If you use small welding transformers for welding in places with an increase electrical risk, for example in constricted areas with conductive walls, (tanks, pipes, etc.), in wet areas (which make work clothes wet) and in hot areas (perspiration on work clothes), the output voltage of the welding set when idling must not exceed 42 V (effective value). Therefore, the equipment may not be used for these purposes because its output voltage is higher than this.

Safety clothing

Caution!

- While working, the welder must protect his entire body from radiation and burns by wearing suitable clothing and a face guard.
- Slip-on gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
- Suitable aprons must be worn to protect clothing from sparks and burns. A safety suit and, if necessary, head protection must be worn if required by the type of work in question, e.g. overhead welding.
- The safety clothing used as well as all accessories must comply with the directive on "personal safety equipment".

Protection from radiation and burns

Caution!

- Provide information about the risk to eyes at the working site in the form of a poster with the wording "Caution – do not look at the flames". Workplaces are to be screened off wherever possible so that personnel in the vicinity are protected. Unauthorized persons

are to be kept away from the welding work.

- The walls in the immediate vicinity of stationary workplaces may not have a light color or a sheen. Windows up to head height are to be protected against radiation passing through them or reflecting off them, for example by coating them with a suitable paint.

3. Layout and items supplied

3.1 Layout (Fig. 1)

1. Carry handle
2. Welding current scale
3. ON/OFF switch
4. Earth terminal
5. Electrode holder
6. Adjustment wheel for welding current
7. Warning lamp for overheating
8. Welding screen
9. Wire brush / slag hammer

- k Safety glass frame
- l Welding glass
- m Safety glass
- n Safety glass retaining bushes
- o Nuts for handle
- p Screws for handle
- q Safety glass retaining pins
- r Handle
- s Welding screen frame

3.2 Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Important!
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

4. Proper use

The electric welder can be used to weld various metals using the appropriate coated electrodes.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Symbols and technical data

EN 60974-6

European standard for arc welding sets and welding power supplies with limited on time (part 6).



Symbol for welding power supplies which are suitable for welding in environments with increased electrical danger.

~ 50 Hz

Alternating current and rated frequency value [Hz]

U_0

Rated idling voltage [V]

40A/19.6V - 80 A/21.2 V

Maximum welding current and the corresponding standardized operating voltage [A/V]

Ø

Electrode diameter [mm]

I_2

Welding current [A]

t_w

Average load time [s]

t_r

Average reset time [s]

1 ~ 50 Hz

Line input; number of phases, the alternating current symbol and the rated frequency value



Do not store or use the equipment in wet or damp conditions or in the rain. Use the equipment only indoors.

U_1

Line voltage [V]

I_{1max}

Highest rated value of the line current [A]

I_{1eff}

Effective value of the highest line current [A]

IP 21S

Protection type

H

Insulation class



Electrode holder connection



Ground terminal connection



| | |
|--|-------------------------------------|
| Mains connection: | 230 V ~ 50 Hz |
| Welding current (A) at $\cos \varphi = 0.73$: | 40 - 80 |
| \varnothing (mm): | 1,6 2,0 2,5 |
| I_2 | 40 55 80 |
| t_w (s) | 217 116 64 |
| t_r (s) | 1450 1381 1351 |
| Idling voltage (V): | 48 |
| Power input: | 4 kVA at 80 A $\cos \varphi = 0.73$ |
| Fuse (A): | 13 |
| Weight: | 10.6 kg |

The welding times apply for an ambient temperature of 40° C.

6. Assembling the welding screen

(Fig. 3-9)

- Place the welding glass (l) and the transparent safety glass (m) over it in the frame for the safety glass (k) (Fig. 3).
- Press the safety glass retaining pins (q) into the holes in welding screen frame (s) from the outside. (Fig. 4)
- Place the frame for the safety glass (k) with the welding glass (l) and transparent safety glass (m) from the inside into the recess in the welding frame (s), press the safety glass retaining bushes (n) onto the safety glass retaining pins (q) until they engage to secure the frame for the safety glass (k). The transparent safety glass (m) must be on the outside. (Fig. 5)
- Bend the top of the welding screen frame (s) inwards (Fig. 6/1) and fold down the top corners (Fig. 6/2). Now bend the outer sides of the welding screen frame (s) inwards (Fig. 6/3) and connect them by pressing the top corners and outer sides together. When the retaining pins engage, you should be able to hear 2 clear clicks on each side (Fig. 6/4).
- When the top corners of the welding screen are connected as shown in Figure 7, place the screws for the handle (p) from the outside through the three holes in the welding screen. (Fig. 8)
- Turn over the welding screen and place the

handle (r) over the threads on the three screws for the handle (p). Secure the handle (r) to the welding screen using the three nuts for the handle (o). (Fig. 9)

7. Welding preparations

Connect the earth terminal (4) direct to the part to be welded or to the support on which the part is resting. Ensure that the earth terminal is in direct contact with the part to be welded. You should therefore avoid coated surfaces and/or insulated materials. The electrode holder cable has a special clamp (electrode holder (5)) at one end, which is used to secure the electrode. The welding screen (8) must be used at all times for welding. It protects your eyes from the radiation emitted by the arc and nevertheless enables you to watch the welding process.

8. Welding

After you have made all the electrical connections for the power supply and for the welding circuit, you can proceed as follows:
Insert the unsheathed end of the electrode into the electrode holder (5) and connect the earth terminal (4) to the part you wish to weld. Ensure that a good electric contact is made.
Switch on the welding set at the ON/OFF switch (3) and set the welding current using the setting wheel (6) to suit the electrode you wish to use.
Hold the welding screen in front of your face and rub the tip of the electrode on the part you wish to weld as if you were striking a match. This is the best method of igniting the arc.
Check on a test part that you have the correct electrode and current strength.

| | |
|--------------------------------|---------------------|
| Electrode (\varnothing mm): | Welding current (A) |
| 1.6 | 40 |
| 2 | 55 |
| 2.5 | 80 |

Important!

Do not dab the workpiece with the electrode since it could be damaged, making it more difficult to ignite the arc.

As soon as the arc has ignited, attempt to keep it a distance from the workpiece equivalent to the diameter of the electrode. This distance should be kept as constant as possible during the welding process. The angle of the electrode in the direction in which you are working should be 20/30°.

Important!

Always use tongs to remove spent electrodes and to move parts that you have just welded. Please note that the electrode holder (5) must always be put down so that it is insulated after you have completed the welding work. Do not remove the slag until the weld has cooled. If you want to continue a weld after an interruption, the slag from your initial attempt must first be removed.

9.Overheating guard

The welding set is fitted with an overheating guard that protects the welding transformer from overheating. If the overheating guard trips, the control lamp (7) on your set will be lit. Allow the welding set to cool for a time.

10.Transport

Before transporting the welder you must first disconnect the power plug and remove the ground terminal from the workpiece. Then wind up the cable properly. Now you can carry the welder to a different place by the carry handle (1).

11. Maintenance

Remove dust and dirt from the equipment at regular intervals. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.

12.Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

13.Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

14.Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



GB/IE



For EU countries only

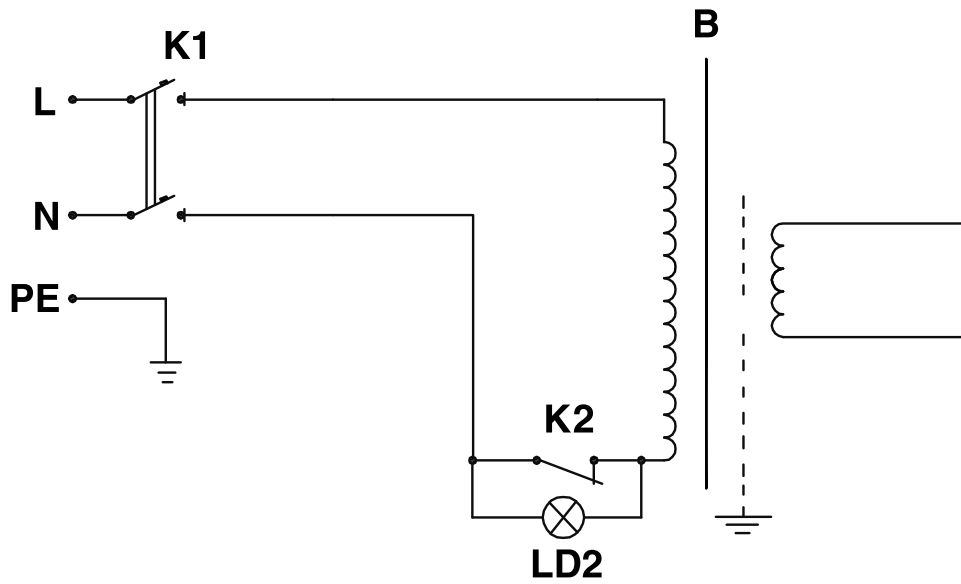
Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:
As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.



15. Circuit diagram



16. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

| | |
|--|--|
| D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel | PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product | BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул |
| F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article | LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem |
| I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo | LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms |
| NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product | RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul |
| E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo | GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν |
| P declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo | HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr. |
| DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel | BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl |
| S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln | RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl |
| FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset | RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС |
| EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele | UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб |
| CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek | MK ja izjavuва следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли |
| SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek | TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir |
| SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok | N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel |
| H a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki | IS Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru |

Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 27.08.2012

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Quing/Product-Management

First CE: 06
Art.-No.: 15.490.52 I.-No.: 11042
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057
Documents registrar: Daniel Protschka
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

17. Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months. The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

IAN 85053



Innehållsförteckning

| | |
|--|----|
| 1. Inledning..... | 19 |
| 2. Säkerhetsanvisningar..... | 19 |
| 3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning | 21 |
| 4. Ändamålsenlig användning..... | 22 |
| 5. Symboler och tekniska data..... | 22 |
| 6. Montera svetskärmerna | 23 |
| 7. Förberedelser inför svetsning | 23 |
| 8. Svetsning..... | 23 |
| 9. Överhettningsskydd..... | 24 |
| 10. Transport..... | 24 |
| 11. Underhåll..... | 24 |
| 12. Förvaring | 24 |
| 13. Reservdelsbeställning | 24 |
| 14. Skrotning och återvinning..... | 25 |
| 15. Kopplingsschema..... | 26 |
| 16. Förklaring om överensstämmelse..... | 27 |
| 17. Garantibevis..... | 28 |

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från iSC GmbH.

Med förbehåll för tekniska ändringar.



SE



Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

1. Inledning

Vi gratulerar dig till ditt köp av denna nya produkt.

Med ditt köp har du bestämt dig för en högvärdig produkt. Bruksanvisningen är en beståndsdel till produkten. Den innehåller viktig information för säkerhet, användning och skrotning. Läs igenom alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du använder produkten. Använd produkten endast enligt beskrivningarna samt till avsedda användningsområden. Se till att samtliga dokument medföljer om produkten ska överlåtas till en annan person.

2. Säkerhetsanvisningar

Ska tvunget beaktas.

Varning!

Använd endast apparaten till de ändamål som anges i denna bruksanvisning: Manuell ljusbågssvetsning med överdragna elektroder. Ej ändamålsenlig användning av denna utrustning kan vara farlig för människor, djur och materiella värden. Det finns risk för t ex brand i byggnader, elektriska slag och ögonskador. Användaren av apparaten är ansvarig för sin egen och andra personers säkerhet. Läs tvunget igenom bruksanvisningen och beakta alla föreskrifter.

- Reparation och/eller underhåll får endast utföras av kvalificerade personer.
- Det är endast tillåtet att använda de svetsledningarna som medföljer leveransen (H07RN-F 3x1,0 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Se till att apparaten alltid vårdas i tillräcklig mån.
- Under drift får apparaten inte stå i trångt utrymme eller direkt vid en vägg eftersom tillräcklig mängd luft måste kunna strömma in genom öppningarna. Övertyga dig om att apparaten har anslutits rätt till elnätet (se punkt 5). Undvik allt slags dragbelastning på nätkabeln. Dra ut stickkontakten innan du flyttar apparaten till ett annat ställe.
- Var uppmärksam på svetskabelns, elektrodhållarens samt jordklämmornas skick. Om isoleringen eller de strömförande delarna är

slitna föreligger risk för farliga situationer, samtidigt som svetsens kvalitet kan försämrats.

- Ljusbågssvetsning genererar gnistor, smälta metallpartiklar och rök. Beakta därför följande: Ta bort alla brännbara substanser och/eller material från arbetsplatsen.
- Se till att lufttillförseln alltid är tillräcklig.
- Svetsa inte på behållare eller rör som har innehållit brännbara vätskor eller gaser. Undvik allt slags direktkontakt med svetsens strömkrets. Tomgångsspänningen mellan elektrodhållaren och jordklämman kan vara farlig.
- Förvara och använd inte apparaten i fuktig eller våt omgivning eller vid regn.
- Skydda ögonen med föreskrivna skyddsglas (DIN grad 9-10) som du fäster på den medföljande svetskärmen. Använd handskar och bär torra skyddskläder som är fria från olja och fett för att skydda huden mot ultraviolett strålning från ljusbågen.
- Använd inte svetsen för att tina upp rör.
- Kontrollera att apparaten står stabilt. Om apparaten står på lutande underlag måste den ev. fixeras genom att den binds fast eller hjulen blockeras.

Fara!

- Ljusstrålen från ljusbågen kan skada ögonen och förorsaka brännskador på huden.
- Vid ljusbågssvetsning uppstår gnistor och droppar av smält metall. Det svetsade arbetsstycket börjar glöda och förblir mycket hett under ganska lång tid. Rör inte vid arbetsstycket med oskyddade händer.
- Ångorna som frigörs vid ljusbågssvetsning kan vara skadliga. Allt slags elektriska stötar kan vara dödliga.
- Närma dig inte ljusbågen inom en omkrets på 15 m.
- Skydda dig själv (och personer i närheten) mot eventuell farlig verkan från ljusbågen.
- Varning: Beroende på typ av nätanslutning där svetsen har anslutits finns det risk för att störningar uppstår i nätet som kan innebära inskränkningar för andra användare.

**Varning!**

Om elnät och strömkretsar är överbelastade finns det risk för att störningar uppstår för andra användare medan svetsen används. Kontakta din elleverantör om du är osäker.

Riskkällor vid ljusbågsvetsning

Fara!

En rad olika riskkällor uppstår vid ljusbågsvetsning. Av denna anledning är det mycket viktigt att svetsaren beaktar följande regler för att inte utsätta sig själv eller andra personer för faror, eller vålla skador på sig själv eller apparaten.

- Arbetsuppgifter på nätspänningssidan, t ex på kablar, stickkontakt, stickuttag får endast utföras av behörig elinstallatör. Detta gäller särskilt för hopkoppling av mellankablar.
- Vid olyckor ska svetsströmkällan genast åtskiljas från nätet.
- Om elektriska beröringsspänningar uppstår, koppla genast ifrån apparaten och låt en behörig elinstallatör kontrollera utrustningen.
- Se alltid till att fullgod elektrisk kontakt finns på svetsströmsidan.
- Bär alltid isolerande handskar på bägge händerna när du svetsar. Dessa handskar skyddar dig mot elektriska slag (svetsströmkretsens tomgångsspänning), mot skadlig strålning (värme och UV-strålning) samt mot glödande metall och slaggstänk.
- Bär fasta och isolerande skor. Tänk på att skorna måste vara isolerande även om de är våta. Vanliga skor (lågskor) är inte lämpliga eftersom metalldroppar som faller ned kan förorsaka brännskador.
- Bär lämpliga kläder och använd inga syntetiska plagg.
- Titta inte in ljusbågen med oskyddade ögon. Använd endast en svetskärm med föreskrivet skyddsglas enl. DIN. Ljusbågen avger inte endast ljus- och värmestrålning, som kan förorsaka bländning eller brännskador, utan sänder dessutom ut UV-strålning. Om du inte använder fullgott skydd kommer denna osynliga ultraviolette strålning att förorsaka en mycket smärtsam bindhinneinflammation som dock inte märks av förrän efter några timmar. UV-strålning på oskyddad hud leder dessu-

tom till skador som påminner om solbränna.

- Även personer som står i närheten av ljusbågen måste informeras om dessa faror och utrustas med erforderlig skyddsutrustning. Bygg in avskärningsväggar vid behov.
- Eftersom rök och skadliga gaser uppstår vid svetsning måste du se till att tillräckliga mängder friskluft tillförs. Detta gäller särskilt vid svetsning i mindre rum.
- Svetsarbeten får inte utföras vid behållare som används för förvaring av gaser, bränsle, mineralolja eller liknande, inte ens om de har stått tomma under längre tid. Explosionsfara föreligger på grund av dessa rester.
- Särskilda föreskrifter gäller i utrymmen utsatta för brand- och explosionsfara.
- Svetsar som ska utsättas för höga påfrestningar och tvunget måste uppfylla vissa säkerhetsvillkor, får endast utföras av särskilt utbildade svetsare som har genomgått prov. Exempel: Tryckkärl, löpskenor, släpkopplingar osv.
- Instruktioner:
Tänk tvunget på att det finns risk för att skyddsledaren i elektriska anläggningar eller utrustningar förstörs av svetsströmmen om du är oaktsam när du svetsar. Till exempel är det möjligt att jordklämman läggs på svetsens kåpa som är ansluten till den elektriska anläggningens skyddsledare. Svetsarbetena utförs på en maskin med skyddsledaranslutning. Det är alltså möjligt att svetsa på maskinen utan att jordklämman kläms fast på denna. I detta fall leds svetsströmmen från jordklämman via skyddsledaren till maskinen. Den höga svetsströmmen kan leda till att skyddsledaren smälter.
- Tilledningarnas säkringar till nätstickuttaget måste uppfylla gällande föreskrifter (VDE 0100). Enligt dessa föreskrifter är det alltså endast tillåtet att använda säkringar resp. automater som är anpassade till ledningsarean (för jordade stickuttag max. 16 A säkringar eller 16 A ledningsskyddsbrytare). En säkring med för högt värde kan leda till kabelbrand eller brandskador på byggnaden.



Trånga och fuktiga rum

Obs!

Vid arbeten i trånga, fuktiga eller heta rum ska isolerande underlag eller mellanskikt och desutom kraghandskar av läder eller annat dåligt ledande material användas för att isolera kroppen mot golv, väggar, ledande apparatdelar och liknande.

Om små svetstransformatorer används för svetsning under förhöjd elektrisk fara, t ex i trånga rum som består av elektriskt ledande väggmaterial (tank, rör osv.), i våta rum (genomfuktade arbetskläder) eller i heta rum (genomsveptade arbetskläder) får svetsens utgångsspänning i tomgång inte vara högre än 42 V (effektivt värde). I detta fall kan alltså apparaten inte användas pga. den högre utgångsspänningen.

Skyddskläder

Obs!

- Medan arbetet utförs måste svetsarens hela kropp vara skyddad mot strålning och brännskador med hjälp av kläder och ansiktsskydd.
- Bär kraghandskar av lämpligt material (läder) på bögge händerna. Dessa handskar måste befinna sig i fullgott skick.
- Bär lämpliga förkläden för att skydda kläderna mot gnistregn och brännskador. Om arbetsuppgifterna kräver att svetsning ska utföras ovanför huvudhöjd, måste svetsaren bära skyddsoverall samt om nödvändigt använda ett huvudskydd.
- Skyddskläderna samt allt tillbehör som används måste uppfylla direktivet "Personlig skyddsutrustning".

Skydd mot strålning och brännskador

Obs!

- Sätt upp en skylt med texten "Varning! Titta inte in i lågan!" för att informera personalen om att det finns risk för att ögonen skadas. Skärma av arbetsplatserna så att personerna som vistas i närheten är skyddade. Se till att inga obehöriga personer uppehåller sig i närheten av svetsarbeten.
- Väggar som befinner sig direkt i närheten av stationära arbetsplatser får inte vara ljusa eller ha en glänsande yta. Fönster måste säkras mot instrålning eller reflektering av strålar åtminstone upp till huvudhöjd, t ex med lämplig målning.

3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

3.1 Beskrivning av maskinen (bild 1)

1. Bärhandtag
 2. Skala för svetsström
 3. Strömbrytare
 4. Jordklämma
 5. Elektrodhållare
 6. Inställningsvred för svetsström
 7. Kontrollampa för överhettning
 8. Svetskärm
 9. Trådborste/slagghammare
- k Ram för skyddsglas
l Svetsglas
m Skyddsglas
n Fixeringshylsor för skyddsglas
o Muttrar för handtag
p Skruvar för handtag
q Fixeringsstift för skyddsglas
r Handtag
s Ram till svetskärm

3.2 Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

Varning!

Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

4. Ändamålsenlig användning

Med elsvetsen kan olika metaller svetsas med hjälp av passande belagda elektroder.

Apparaten får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Symboler och tekniska data

SS-EN 60974-6

Europeisk standard för bågsvetsutrustningar och svetsströmkällor med begränsad belastningsförmåga (del 6).



Symbol för svetsströmkällor som är lämpliga för svetsning i miljö med högre elektriska risker.

~ 50 Hz

Växelström och dimensioneringsvärde för frekvens [Hz]

U_0

Nominell tomgångsspänning [V]

40 A/19,6 V - 80 A/21,2 V

Maximal svetsström och motsvarande standardiserad arbetsspänning [A/V]

Ø

Elektroddiameter [mm]

I₂

Svetsström [A]

t_w

Genomsnittlig lasttid [s]

t_r

Genomsnittlig återställningstid [s]

1 ~ 50 Hz

Nättingång; Antal faser samt växelströmssymbol och dimensioneringsvärde för frekvens



Förvara och använd inte apparaten i fuktig eller våt omgivning eller vid regn. Apparaten får endast användas inomhus.

U_1

Nätspänning [V]

I_{1max}
Maximalt dimensioneringsvärde för nätström [A]

I_{1eff}
Effektivt värde för maximal nätström [A]

IP 21 S
Kapslingsklass

H
Isoleringsklass



Anslutning elektrodhållare



Anslutning jordklämma

| | |
|--|----------------------------|
| Nätanslutning | 230 V ~ 50 Hz |
| Svetsström (A) vid $\cos \varphi = 0,73$: | 40 - 80 |
| \varnothing (mm)..... | 1,6 2,0 2,5 |
| I_2 | 40 55 80 |
| t_w (s)..... | 217 116 64 |
| t_r (s)..... | 1450 1381 1351 |
| Tomgångsspänning (V) | 48 |
| Upptagen effekt 4 kVA vid 80 A $\cos \varphi = 0,73$ | |
| Säkring (A) | 16 |
| Vikt | 10,6 kg |

Svetsiderna gäller vid en omgivningstemperatur på 40°C.

6. Montera svetskärmen

(Bild 3-9).

- Lägg in ett svetsglas (l) och ett transparent skyddsglas (m) ovanpå i ramen för skyddsglas (k) (bild 3).
- Tryck in fixeringsstiften (q) från utsidan i hålen som finns i svetskärmen (s) (bild 4).
- Lägg in ramen för skyddsglas (k) inkl. svetsglas (l) och transparent skyddsglas (m) i öppningen på insidan av ramen (s) i svetskärmen, tryck in fixeringshylsorna (n) på fixeringsstiften (q) för skyddsglas (k) tills de snäpper in. Därmed har ramen för skyddsglas

set (k) fixerats. Det transparenta skyddsglas (m) måste ligga på utsidan (bild 5).

- Böj ovankanten av svetskärmen (s) inåt (bild 6/1.) och böj in ovankantens hörn (bild 6/2.). Böj därefter utsidorna av svetskärmen (s) inåt (bild 6/3.) och fäst genom att trycka samman hörnen vid ovankanten mot utsidan. När fixeringsstiften trycks in måste två tydliga klickljud höras på varje sida (bild 6/4.).
- När svetskärmen båda övre hörn har fästs enligt beskrivningen i bild 7, ska skruvarna för handtaget (p) skjutas in från utsidan i de tre hålen i svetskärmen (bild 8).
- Vrid runt svetskärmen och sätt handtaget (r) på de tre gängade skruvarna (p) för handtaget. Skruva samman handtaget (r) på svetskärmen med de tre muttrarna (o) för handtaget (bild 9).

7. Förberedelser inför svetsning

Fäst jordklämman (4) direkt på svetsstycket eller på underlaget som svetsstycket befinner sig på. Obs! Se till att det finns direkt kontakt till svetsstycket. Undvik därför lackerade ytor eller isolerande material. På elektrodhållarens ände finns en specialklämma (elektrodhållare (5)) som används för att klämma fast elektroden.

Använd alltid svetskärm (8) under svetsning. Denna skärm skyddar ögonen mot ljusstrålarna från ljusbågen men gör det ändå möjligt att hålla svetsstycket under uppsikt.

8. Svetsning

Efter att alla elektriska anslutningar för strömförserjningen samt för svetsströmkretsen har utförts kan du gå tillväga på följande sätt: För in elektrodens ej överdragna del i elektrodhållaren (5) och anslut jordklämman (4) till svetsstycket. Se till att fullgod elektrisk kontakt finns.

Slå på svetsen med omkopplaren (3) och ställ in svetsströmmen med inställningsvredet (6) beroende på vilken slags elektrod du vill använda. Håll svetskärmen framför ansiktet och dra med



elektrodspetsen på samma sätt som om du vill tända en tändsticka. Detta är den bästa metoden för att tända ljusbågen.

Testa på ett provstycke om du valt rätt elektrod och strömstyrka.

| Elektrod (Ø mm) | Svetsström (A) |
|-----------------------|----------------|
| 1.6 | 40 |
| 2 | 55 |
| 2.5 | 80 |

Varning!

För inte ned elektrodspetsen kort mot arbetsstycket. Det finns risk för att skador uppstår och att det blir svårt att tända ljusbågen.

Så snart ljusbågen har tänts, försök att anpassa avståndet till arbetsstycket med hänsyn till den aktuella elektrodens diameter. Håll avståndet så konstant som möjligt medan du svetsar. Luta elektroden i arbetsriktningen med 20-30 grader.

Varning!

Använd alltid en tång för att ta bort förbrukade elektroder eller för att flytta arbetsstycken som just har svetsats. Tänk på att elektrodhållaren (5) alltid måste läggas ned i isolerat skick efter att du har utfört svetsningen.

Du får inte ta bort slagg från svetsen förrän den har svalnat.

Om du vill fortsätter att svetsa vid en avbruten svets måste du först ta bort slaggen från ansatsstället.

9. Överhettningsskydd

Elsvetsen är utrustad med ett överhettningsskydd som ska skydda svetstransformatorn mot överhettning. Om överhettningsskyddet löser ut tänds kontrollampan (7) på svetsen. Låt då svetsen svalna under en viss tid.

10. Transport

Innan svetsen kan transporteras måste du koppla loss stickkontakten från elnätet och ta av jordklämma från arbetsstycket. Linda sedan upp kablarna på föreskrivet sätt. Därefter kan du flytta elsvetsen till en annan plats med hjälp av bärhandtaget (1).

11. Underhåll

Ta regelbundet bort damm och smuts från apparaten. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.

12. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30 °C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

13. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info



14. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning. Produkten och tillbehören består av olika material som till exempel metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

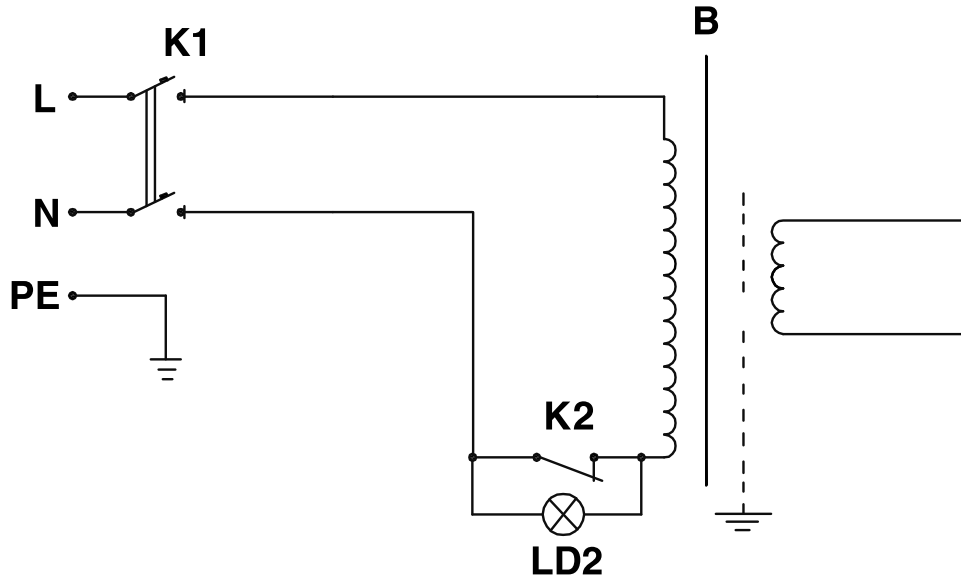
Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas in för miljövänlig återvinning.

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till returnering är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.



SE

15. Kopplungschema



16.Förklaring om överensstämmelse

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklaring

| | | | |
|------------|--|------------|---|
| D | erklärt folgende Konformität gema EU-Richtlinie und Normen für Artikel | PL | deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastepujacymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| GB | explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product | BG | декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул |
| F | déclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article | LV | raskaidro adu atbilstību ES direktīvai un standartiem |
| I | dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo | LT | apibūdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms |
| NL | verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product | RO | declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul |
| E | declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo | GR | hlnei tn aklouthi smrforwthi smfwna me tn Othgia EK kai ta prtpta gia to proon |
| P | declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo | HR | potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artkl |
| DK | attesterer folgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artkel | IS | ljzava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr. |
| S | frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artkeln | BIH | potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artkl |
| FIN | vakuuttaa, ett tuote tytt EU-direktiivin ja standardien vaatimukset | RS | potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artkal |
| EE | tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele | RUS | ledующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС |
| CZ | vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek | UKR | проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирb |
| SLO | potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek | MK | a izjavuva slednata soobraznost soglasno EU-direktivata i normite za artkli |
| SK | vydáva nasledujúce prohlenie o zhode poda smernice EU a noriem pre vrobok | TR | rn ille ilgili AB direktifleri ve normlan gereince aaida açıklanan uygunluu belirtir |
| H | a kkkekhez az EU-irnyvonl s Normák szerint a kvetkez konformitást jelenti ki | N | erklerer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artkkel |
| | | IS | Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vöru |

Elektro-Schweigert PESG 120 A1 (Parkside)

| | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/ = cm |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2006/28/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 27.08.2012

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Quing/Product-Management

First CE: 06
Art.-No.: 15.490.52 I.-No.: 11042
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057
Documents registrar: Daniel Protschka
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

17. Garantibevis

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti. Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 3 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

Svenska Einhell AB

Åskvädersgatan 4

418 34 Göteborg

Tel.: +46 31 550 999 · Fax: +46 31 550 998

IAN 85053



Indholdsfortegnelse

| | |
|--|----|
| 1. Indledning..... | 31 |
| 2. Sikkerhedsanvisninger..... | 31 |
| 3. Produktbeskrivelse og leveringsomfang | 33 |
| 4. Formålsbestemt anvendelse | 34 |
| 5. Symboler og tekniske data..... | 34 |
| 6. Samling af svejseskærm | 35 |
| 7. Svejsforberedelser | 35 |
| 8. Svejsning..... | 35 |
| 9. Overhedningsbeskyttelse | 36 |
| 10. Transport | 36 |
| 11. Vedligeholdelse | 36 |
| 12. Opbevaring..... | 36 |
| 13. Reservedelsbestilling..... | 36 |
| 14. Bortskaffelse og genanvendelse..... | 37 |
| 15. Forbindelsesdiagram | 38 |
| 16. Overensstemmelseserklæring | 39 |
| 17. Garantibevis..... | 40 |

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra iSC GmbH.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes



DK



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

1. Indledning

Tillykke med købet af din nye maskine!
Du har valgt et kvalitetsprodukt. Betjeningsvejledningen følger med som en del af produktet. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Gør dig fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, inden du tager produktet i brug. Anvend kun produktet som beskrevet, og kun til de anførte anvendelsesområder. Giver du produktet videre til andre, skal alt skriftligt materiale følge med.

2. Sikkerhedsanvisninger

Skal følges uden forbehold

Advarsel!

Brug kun apparatet til det tilsigtede formål, således som beskrevet i denne vejledning: Manuel lysbuesvejsning med beklædte elektroder. Usagkyndig håndtering af anlægget kan indebære en fare for personer, dyr og materiel og kan medføre f.eks. bygningsbrand, elektrisk stød eller øjenskader. Brugeren af anlægget er ansvarlig for sin egen og andres sikkerhed: Det er vigtigt, at du læser denne brugsanvisning og følger alle anvisninger.

- Reparation eller/og vedligeholdelse må kun foretages af personer, som besidder de rette kvalifikationer.
- Der må kun arbejdes med de medfølgende svejseledninger (H07RN-F 3x1,0 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Sørg for at holde apparatet i god stand.
- Apparatet må ikke presses ind eller stå lige op ad væggen under driften, idet der hele tiden frit skal kunne trænge luft ind gennem ventilationssprækkerne. Kontroller, at apparatet er sluttet korrekt til strømforsyningsnettet (se 5.). Undgå enhver form for trækbelastning af netledningen. Sluk for apparatet, og træk stikket ud, inden du eventuelt flytter det.
- Vær opmærksom på svejsekablernes, elektrodeholderens og jordklemmernes tilstand; slitage på isolering og strømførende dele kan fremkalde en farlig situation og forringe kvaliteten af svejsearbejdet.

- Lysbuesvejsning frembringer gnister, smeltede metaldele og røg, vær derfor opmærksom på følgende: Alle brændbare substanser og/eller materialer skal fjernes fra arbejdsstedet.
- Forvis dig om, at der er tilstrækkelig lufttilførsel.
- Ingen svejsning på beholdere, kar eller rør, som har indeholdt brændbar væske eller gas. Undgå enhver direkte kontakt med svejsekredsløbet; tomgangsspændingen, som findes mellem elektrodeholder og jordklemme, kan være farlig.
- Apparatet må ikke opbevares eller anvendes i fugtige eller våde omgivelser eller i regnvejr.
- Beskyt øjnene med særlige beskyttelsesglas (DIN grad 9-10), som du fastgør til den medfølgende svejseværn. Brug handsker og tørt beskyttelsestøj, som er fri for olie og fedt, så huden ikke udsættes for ultraviolet stråling fra lysbuen.
- Brug ikke svejseapparatet til optøning af rør.
- Kontroller, at apparatet er opstillet sikkert og stabilt. Hvis det står på et skråt underlag, skal det sikres ved fastbinding eller blokering af hjulene.

Fare!

- Lysstrålingen fra lysbuen kan beskadige øjnene og fremkalde forbrændinger på huden.
- Lysbuesvejsning frembringer gnister og dråber af smeltet metal, det svejsede arbejdsemne begynder at gløde og forbliver varmt i forholdsvis lang tid. Rør derfor ikke emnet med de bare hænder.
- Ved lysbuesvejsning frisættes dampe, som kan være skadelige. Elektrisk stød kan være dødbringende.
- Undgå at nærme dig lysbuen inden for en omkreds af 15 m.
- Beskyt dig (og omgivende personer) mod eventuelle farlige effekter fra lysbuen.
- Advarsel: afhængig af nettilslutningsbetingelserne på svejseapparatets tilslutningspunkt kan der over nettet opstå forstyrrelser for andre forbrugere.

Advarsel!

Er forsyningsnet og strømkredse overbelastede, kan der opstå forstyrrelser for andre forbrugere under svejsningen. I tvivlstilfælde: søg rådgivning hos el-leverandøren.

Farekilder ved lysbuesvejsning**Fare!**

Lysbuesvejsning omfatter en række farekilder. Det er derfor vigtigt, at svejseren følger nedenstående regler for ikke at udsætte sig selv og andre for fare og for at undgå skader på apparatet.

- Arbejder på netspændingssiden, f.eks. på kabler, stik, stikdåser osv., er forbeholdt en fagmand. Dette gælder navnlig for etablering af mellemkabler.
- I tilfælde af uheld skal svejsestrømskilden omgående frakobles strømforsyningsnettet.
- Hvis der opstår elektriske berøringsspændinger, skal apparatet omgående slukkes og herefter efterses af en fagmand.
- Sørg altid for, at der er god elektrisk kontakt på svejsestrømsiden.
- Bær altid isolerende handsker på begge hænder, mens du svejser. De beskytter mod elektrisk stød (tomgangsspænding fra svejsestrømskredsen), skadelig stråling (varme og UV-stråling) og mod glødende metal- og slaggestænk.
- Brug fast, isolerende fodtøj, som også isolerer under fugtige forhold. Almindelige sko er ikke egnede, da nedfaldende, glødende partikler fra metal vil forårsage forbrændinger.
- Bær egnet arbejdstøj, ingen syntetiske stoffer.
- Kig ikke ind i lysbuen uden øjenbeskyttelse, anvend udelukkende svejsekskærm med forskriftsmæssigt beskyttelsesglas iht. DIN. Lysbuen afgiver, ud over lys- og varmestråler, også UV-stråler. Denne usynlige ultraviolette stråling vil i tilfælde af utilstrækkelig beskyttelse forårsage en meget smertefuld bindehindebetændelse, som du først vil mærke nogle timer efter. Derudover har UV-strålingen på ubeskyttede steder af kroppen tilnærmelsesvis samme virkning som solskoldning.
- Også personer og hjælpere, der befinder sig

i nærheden af lysbuen, skal gøres opmærksom på faren og udstyres med de nødvendige værnemidler; om nødvendigt opstilles beskyttelsesvægge.

- Ved svejsning, særligt i små rum, skal der sørges for tilstrækkelig tilførsel af frisk luft, da der dannes røg og skadelige gasser.
- Der må ikke foretages svejsning på beholdere, som benyttes til lagring af gasser, drivmidler, mineralske olier eller lign., heller ikke selv om beholderne har været tomme længe, da produktrester udgør en eksplosionsfare.
- I brandfarlige og eksplosive rum gælder særlige forskrifter.
- Svejseforbindelser, som er udsat for store belastninger, og som skal leve 100% op til sikkerhedskravene, må kun udføres af særligt uddannede svejsere. Det gælder for eksempel: trykbeholdere, glideskinner, anhængertræk osv.
- Bemærk:
Det er vigtigt at være opmærksom på, at beskyttelseslederen i elektriske anlæg eller maskiner uforvarende kan blive ødelagt af svejsestrømmen, f.eks. hvis jordklemmen lægges på det svejseapparats hus, som er forbundet med det elektriske anlægs beskyttelsesleder. Svejsarbejderne foretages på en maskine med tilslutning til beskyttelsesleder. Det er altså muligt at svejse på maskinen uden at have anbragt jordklemmen på den. I dette tilfælde går svejsestrømmen fra jordklemmen over beskyttelseslederen til maskinen. Den høje svejsestrøm kan have den konsekvens, at beskyttelseslederen brænder igennem.
- Sikringerne til fødeledningerne til netstikdåserne skal være i overensstemmelse med forskrifterne (VDE 0100). Der må altså ifølge disse forskrifter kun anvendes sikringer/automater, der svarer til ledningstværsnittet (for jordede stikdåser maks. 16 A- sikringer eller 16 A- beskyttelsesafbryder). Oversikring kan have ledningsbrand eller bygningsbrandskader til følge.

Trange og fugtige rum

Forsigtig!

Ved arbejde i trange, fugtige eller varme rum skal der benyttes isolerende underlag og mellem-lag og desuden bæres kravehandsker af læder eller andre dårligt ledende stoffer til isolering af kroppen over for gulv, vægge, ledende apparatdele og lignende.

Ved brug af minisvejsetransformere til svejsning under øget elektrisk risiko, som f.eks. i trange rum med elektrisk ledende vægge (kedel, rør osv.), i våde rum (gennemvædet arbejdstøj), i varme rum (gennemsvædet arbejdstøj), må svejseapparatets udgangsspænding i tomgang ikke være mere end 42 volt (effektivværdi). Apparatet kan i så tilfælde ikke anvendes på grund af den højere udgangsspænding.

Beskyttelsestøj

Forsigtig!

- Under arbejdet skal svejseren være beskyttet mod stråler og forbrændinger på hele kroppen gennem sit tøj og ansigtsværnet.
- Kravehandsker af egnet stof (læder) skal bæres på begge hænder. Handskerne skal være intakte.
- For at beskytte arbejdstøjet mod gnistregn og forbrændinger skal bæres egnede forklæder. Hvis arbejdets art påkræver det, f.eks. under svejsning, skal bæres beskyttelsesdragt og om nødvendigt hovedværn.
- Beskyttelsesdragten og alt tilbehør skal imødekomme kravene i direktivet om personlige værnemidler.

Beskyttelse mod stråler og forbrændinger

Forsigtig!

- På arbejdsstedet skal følgende opslag henvises til fare for øjenskader: „Forsigtig - kig ikke ind i flammerne!“. Arbejdspladserne skal så vidt muligt afskærmes således, at personer, der opholder sig i nærheden, er beskyttede. Uvedkommende skal holde sig på afstand af

arbejdsstedet.

- I umiddelbar nærhed af stationære arbejdspladser må væggene ikke være lyse eller skinnende. Vinduer skal mindst op til hovedhøjde sikres mod gennemgang eller tilbagekast af stråler, f.eks. ved hjælp af et egnet malinglag.

3. Produktbeskrivelse og leveringsomfang

3.1 Produktbeskrivelse (fig. 1)

1. Bæregreb
2. Svejsestrømsskala
3. Tænd/Sluk-knap
4. Jordklemme
5. Elektrodeholder
6. Stillehjul for svejsestrøm
7. Kontrollampe for overhedning
8. Svejseskærm
9. Stålbørste / Slaggehammer

k Ramme til beskyttelsesglas

l Svejseglas

m Beskyttelsesglas

n Holdebøsninger til beskyttelsesglas

o Møtrikker til håndtag

p Skruer til holdegreb

q Holdetapper beskyttelsesglas

r Håndtag

s Svejseskærm-ramme

3.2 Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/ og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

Vigtigt!

Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

4. Formålsbestemt anvendelse

Med el-svejsesapparatet kan forskellige metaller svejdes under anvendelse af formålseguede beklædte elektroder.

Apparatet må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at apparatet ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvar et bæres alene af brugeren/ejeren.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvar et bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Symboler og tekniske data

EN 60974-6
Europæisk standard for lysbuesvejsesudstyr og svejsestrømskilder med begrænset indkoblingstid (del 6).



Symbol for svejsestrømskilder, som er egnet til svejsning i omgivelser med øget elektrisk risiko.

~ 50 Hz

Vekselstrøm og dimensioneringstal for frekvens [Hz]

U_0

Nominel tomgangsspænding [V]

40A/19,6V - 80 A/21,2 V

Maksimal svejsestrøm og den tilsvarende standardiserede arbejdsspænding [A/V]

Ø

Elektrodediameter [mm]

I_2

Svejsestrøm [A]

t_w

Gennemsnitlig belastningstid [s]

t_r

Gennemsnitlig tilbagestillingstid [s]



1 ~ 50 Hz

Netindgang; antal faser samt vekselstrømssymbol og dimensioneringstal for frekvens.



Apparatet må ikke opbevares eller anvendes i fugtige eller våde omgivelser eller i regnvejrs. Apparatet må kun anvendes inde i et rum.

U_1

Netspænding [V]

I_{1max}

Største dimensioneringstal for netstrøm [A]

I_{1eff}

Effektivværdi for største netstrøm [A]

IP 21S

Beskyttelsesgrad

H

Isolationsklasse



Tilslutning elektrodeholder



Tilslutning jordklemme

| | | |
|--|--------------------------------------|--------------|
| Nettilslutning: | | 230 V ~50 Hz |
| Svejestrøm (A) ved $\cos \varphi = 0,73$: | | 40 - 80 |
| \emptyset (mm)..... | 1,6 2,0 2,5 | |
| I_2 | 40 55 80 | |
| t_w (s)..... | 217 116 64 | |
| t_r (s)..... | 1450 1381 1351 | |
| Tomgangsspænding (V): | | 48 |
| Optagen effekt: | 4 kVA ved 80 A $\cos \varphi = 0,73$ | |
| Sikring (A): | | 16 |
| Vægt: | | 10,6 kg |

Svejetiderne gælder ved en omgivende temperatur på 40° C.

6. Samling af svejsekærm

(Fig. 3-9)

- Læg svejseglass (l) og derover transparent beskyttelsesglas (m) i rammen til beskyttelsesglas (k) (fig. 3).
- Pres holdetapper beskyttelsesglas (q) ind i hullerne i svejsekærm-rammen (s) udefra (fig. 4.)
- Læg rammen til beskyttelsesglas (k) sammen med svejseglass (l) og transparent beskyttelsesglas (m) ind i udsparringen i svejsekærm-rammen (s) indefra, pres holdebøsninger beskyttelsesglas (n) på holdetapper beskyttelsesglas (q), så de går i indgreb, hvorved rammen til beskyttelsesglas (k) sikres. Det transparente beskyttelsesglas (m) skal ligge på ydersiden (fig. 5).
- Bøj overkanten af svejsekærm-rammen (s) indad (fig. 6/1.), og bøj overkantens hjørner i vinkel (fig. 6/2.). Bøj nu ydersiderne på svejsekærm-rammen (s) indad (fig. 6/3.), og forbind dem ved at presse overkantens hjørner og ydersiderne fast sammen. Holdetapperne skal gå i indgreb med 2 hørbare klik i hver side (fig. 6/4.)

- Når svejsekærmens to øverste hjørner er forbundet som vist på figur 7, stikkes skruer til holdegreb (p) gennem de 3 huller i svejsekærmens udefra (fig. 8)
- Vend svejsekærmen om, og før håndtaget (r) hen over gevindene på de 3 skruer til holdegrebet (p). Skru håndtaget (r) fast til svejsekærmen med de 3 møtrikker til holdegrebet (o) (fig. 9).

7. Svejsforberedelser

Jordklemmen (4) fastgøres direkte på svejsestykket eller på det underlag, som svejsestykket er stillet på. Vær opmærksom på, at der skal være en direkte kontakt med svejsestykket. Undgå derfor lakerede overflader og/eller isoleringsmaterialer. Elektrodeholderkablet har en specialklemme i enden (elektrodeholder (5)), som benyttes til at klemme elektroden fast med. Svejsekærmen (8) skal altid anvendes under svejsning. Den beskytter øjnene mod den lysstråling, der kommer fra lysbuen, samtidig med at du har et godt udsyn til svejseemnet.

8. Svejsning

Når du har etableret alle elektriske tilslutninger til strømforsyningen og til svejsekredsløbet, kan du gøre som følger:

Før den ende af elektroden, der ikke er beklædt, ind i elektrodeholderen (5), og forbind jordklemmen (4) med svejsestykket. Sørg for, at der er en god elektrisk kontakt.

Tænd for apparatet på tænd/sluk-knappen (3), og indstil svejsestrømmen med stillehjulet (6). Alt efter hvilken elektrode du vil benytte. Hold svejsekærmen op foran ansigtet, og stryg elektrodespiden på svejsestykket med samme bevægelse, som når du tænder en tændstik. Dette er den bedste måde at tænde lysbuen på.

Prøv på et testemne, om du har valgt den rigtige elektrode og strømstyrke.



DK

| | |
|------------------------|----------------|
| Elektrode Ø (mm) | Svejestrøm (A) |
| 1,6 | 40 |
| 2 | 55 |
| 2,5 | 80 |

Vigtigt!

Undgå duppende bevægelser med elektroden ind på arbejdsemnet, da der vil kunne opstå beskadigelse, ligesom det vil besværliggøre antændelsen af lysbuen.

Når lysbuen er blevet antændt, så prøv at holde en afstand til arbejdsemnet, som svarer til den anvendte elektrodediameter. Afstanden skal så vidt muligt være konstant under svejsningen. Elektrodens hældning i arbejdsretningen skal være 20/30 grader.

Vigtigt!

Brug altid en tang til at fjerne brugte elektroder eller bevæge nysvejsede stykker med. Bemærk, at elektrodeholderen (5) altid skal henlægges isoleret efter svejsningen. Slagger må først fjernes fra sømme efter afkøling. Hvis svejsning fortsættes på en afbrudt svejse søm, skal slaggen på begyndelsepunktet fjernes først.

9. Overhedningsbeskyttelse

Svejsesystemet er udstyret med en overhedningsbeskyttelse, som beskytter svejsetransformeren mod overophedning. Hvis overhedningsbeskyttelsen skulle blive aktiveret, lyser kontrollampen (7) på apparatet. Lad svejsesystemet køle af.

10. Transport

Ved transport af svejsesystemet skal stikket først tages ud af stikkontakten og jordklemmen fjernes fra svejsemnet. Bagefter skal kablerne vikles ordentligt op. Nu kan svejsesystemet flyttes til et andet sted via bæregrebet (1).

11. Vedligeholdelse

Støv og snavs skal fjernes fra apparatet med jævne mellemrum. Rengøring foretages bedst med en fin børste eller en klud.

12. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30 °C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

13. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info



14. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald!

I medfør af Rådets direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dettes omsættelse i den nationale lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles separat og indleveres til videreanvendende formål på miljømæssig forsvarlig vis.

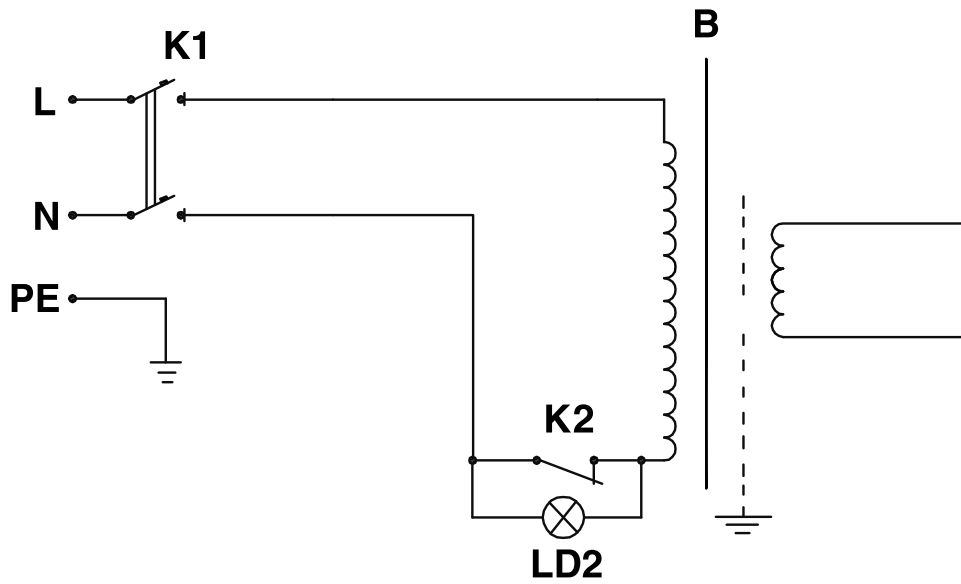
Recycling-alternativ til tilbagesendelse:

Ejeren af el-værktøjet er – med mindre denne tilbagesender maskinen – forpligtet til at bortskaffe maskinen og dens dele ifølge miljøforskrifterne. Den brugte maskine kan indleveres hos en genbrugsstation – spørg evt. personalet her, eller forhør dig hos din kommune. Tilbehør og hjælpemidler, som følger med maskinen, og som ikke indeholder elektriske dele, er ikke omfattet af ovenstående.



DK

15. Forbindelsesdiagram



16. Overensstemmelseserklæring

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklæring

| | |
|--|--|
| D erklæret følgende Konformitæt gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel | PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product | BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул |
| F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article | LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem |
| I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo | LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms |
| NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product | RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul |
| E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo | GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν |
| P declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo | HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr. |
| DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel | BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl |
| S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln | RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl |
| FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset | RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС |
| EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele | UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб |
| CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek | MK ja izjavuва следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли |
| SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek | TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir |
| SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok | N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel |
| H a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki | IS Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru |

Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 27.08.2012

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Quing/Product-Management

First CE: 06
Art.-No.: 15.490.52 I.-No.: 11042
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057
Documents registrar: Daniel Protschka
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

17. Garantibevis

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtypen), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på. Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 3 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskifning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Einhell Danmark Aps

A.C..Illumsvej 21 A-B

DK-8600 Silkeborg

Tel. +45 (0) 87 201200 · Fax +45 (0) 87 201203

IAN 85053



Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----|
| 1. Einleitung | 43 |
| 2. Sicherheitshinweise | 43 |
| 3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang | 46 |
| 4. Bestimmungsgemäße Verwendung | 46 |
| 5. Symbole und technische Daten | 46 |
| 6. Schweißschirm-Montage | 47 |
| 7. Schweißvorbereitungen | 48 |
| 8. Schweißen | 48 |
| 9. Überhitzungsschutz | 48 |
| 10. Transport | 49 |
| 11. Wartung | 49 |
| 12. Lagerung | 49 |
| 13. Ersatzteilbestellung | 49 |
| 14. Entsorgung und Wiederverwertung | 49 |
| 15. Schaltplan | 50 |
| 16. Konformitätserklärung | 51 |
| 17. Garantiekunde | 52 |

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



DE/AT/CH



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Sicherheitshinweise

Unbedingt beachten

Warnung!

Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Eignung, die in dieser Anleitung aufgeführt wird: Lichtbogenhandschweißen mit Mantelelektroden. Unsachgemäße Handhabung dieser Anlage kann für Personen, Tiere und Sachwerte gefährlich sein und z.B. Gebäudebrand, Stromschlag und Augenverletzungen zur Folge haben. Der Benutzer der Anlage ist für die eigene Sicherheit sowie für die anderer Personen verantwortlich: Lesen Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung und beachten Sie die Vorschriften.

- Reparaturen oder/und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Es dürfen nur die im Lieferumfang enthaltenen Schweißleitungen verwendet werden (H07RN-F 3x1,0 mm² / H01N2-D 1x10 mm²).
- Sorgen Sie für angemessene Pflege des Gerätes.
- Das Gerät darf während der Funktionsdauer nicht eingeeengt oder direkt an der Wand stehen, damit immer genügend Luft durch die Öffnungsschlitze aufgenommen werden kann. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an das Netz angeschlossen ist (siehe 5.). Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung des Netzkabels. Stecken Sie das Gerät aus,

bevor Sie es andernorts aufstellen wollen.

- Achten Sie auf den Zustand der Schweißkabel, des Elektrodenhalters sowie der Masseklemmen; Abnutzung an der Isolierung und an den stromführenden Teilen können eine gefährliche Situation hervorrufen und die Qualität der Schweißarbeit mindern.
- Lichtbogenschweißen erzeugt Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch, beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und/oder Materialien vom Arbeitsplatz entfernen.
- Überzeugen Sie sich, dass ausreichend Luftzufuhr zur Verfügung steht.
- Schweißen Sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeit oder Gase enthalten haben. Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis; die Leerlaufspannung, die zwischen Elektrodenhalter und Masseklemme auftritt, kann gefährlich sein.
- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder bei Regen.
- Schützen Sie die Augen mit dafür bestimmten Schutzgläsern (DIN Grad 9-10), die Sie auf dem beigelegten Schweißschirm befestigen. Verwenden Sie Handschuhe und trockene Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut nicht ultravioletten Strahlungen des Lichtbogens auszusetzen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht zum Auftauen von Rohren.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät stand sicher aufgestellt ist. Sollte es auf einer schrägen Ebene stehen, muss es gegebenenfalls durch Festbinden oder Blockieren der Räder gesichert werden.

Gefahr!

- Die Lichtstrahlung des Lichtbogens kann die Augen schädigen und Verbrennungen auf der Haut hervorrufen.
- Das Lichtbogenschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Arbeitstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß. Berühren Sie das Werkstück deshalb nicht mit bloßen Händen.

- Beim Lichtbogenschweißen werden Dämpfe frei, die möglicherweise schädlich sind. Jeder Elektroschock kann möglicherweise tödlich sein.
- Nähern Sie sich dem Lichtbogen nicht direkt im Umkreis von 15 m.
- Schützen Sie sich (auch umstehende Personen) gegen die eventuell gefährlichen Effekte des Lichtbogens.
- Warnung: Abhängig von der Netzanschlussbedingung am Anschlusspunkt des Schweißgerätes, kann es im Netz zu Störungen für andere Verbraucher führen.

Warnung!

Bei überlasteten Versorgungsnetzen und Stromkreisen können während des Schweißens für andere Verbraucher Störungen verursacht werden. Im Zweifelsfalle ist das Stromversorgungsunternehmen zu Rate zu ziehen.

Gefahrenquellen beim Lichtbogenschweißen

Gefahr!

Beim Lichtbogenschweißen ergeben sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

- Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z.B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw. nur vom Fachmann ausführen lassen. Dies gilt insbesondere für das Erstellen von Zwischenkabeln.
- Bei Unfällen Schweißstromquelle sofort vom Netz trennen.
- Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, Gerät sofort abschalten und vom Fachmann überprüfen lassen.
- Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
- Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen (Leerlaufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV-Strahlungen) sowie vor glühenden Metall-

und Schlackenspritzern.

- Festes isolierendes Schuhwerk tragen, die Schuhe müssen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen.
- Geeignete Bekleidung anziehen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
- Nicht mit ungeschützten Augen in den Lichtbogen sehen, nur Schweißschirm mit vorschriftsmäßigem Schutzglas nach DIN verwenden. Der Lichtbogen gibt außer Licht- und Wärmestrahlen, die eine Blendung bzw. Verbrennung verursachen, auch UV-Strahlen ab. Diese unsichtbare ultraviolette Strahlung verursacht bei ungenügendem Schutz eine erst einige Stunden später bemerkbare, sehr schmerzhafte Bindehautentzündung. Außerdem hat die UV-Strahlung auf ungeschützte Körperstellen sonnenbrandähnliche Wirkungen zur Folge.
- Auch in der Nähe des Lichtbogens befindliche Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit den nötigen Schutzmitteln ausgerüstet werden, wenn notwendig, Schutzwände einbauen.
- Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.
- An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, dürfen auch wenn sie schon lange Zeit entleert sind, keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.
- In feuer- und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.
- Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und unbedingt Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiel sind: Druckkessel, Laufschiene, Anhängerkupplungen usw.
- Hinweise:
Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Schutzleiter in elektrischen Anlagen

oder Geräten bei Fahrlässigkeit durch den Schweißstrom zerstört werden kann, z.B. die Masseklemme wird auf das Schweißgerätegehäuse gelegt, welches mit dem Schutzleiter der elektrischen Anlage verbunden ist. Die Schweißarbeiten werden an einer Maschine mit Schutzleiteranschluss vorgenommen. Es ist also möglich, an der Maschine zu schweißen, ohne die Masseklemme an dieser angebracht zu haben. In diesem Fall fließt der Schweißstrom von der Masseklemme über den Schutzleiter zur Maschine. Der hohe Schweißstrom kann ein Durchschmelzen des Schutzleiters zur Folge haben.

- Die Absicherungen der Zuleitungen zu den Netzsteckdosen muss den Vorschriften entsprechen (VDE 0100). Es dürfen also nach diesen Vorschriften nur dem Leitungsquerschnitt entsprechende Sicherungen bzw. Automaten verwendet werden (für Schutzkontaktsteckdosen max. 16 Amp. Sicherungen oder 16 Amp. LS-Schalter). Eine Übersicherung kann Leitungsbrand bzw. Gebäudebrandschäden zur Folge haben.

Enge und feuchte Räume

Vorsicht!

Bei Arbeiten in engen, feuchten oder heißen Räumen sind isolierende Unterlagen und Zwischenlagen, ferner Stulpenhandschuhe aus Leder oder anderen schlecht leitenden Stoffen zur Isolierung des Körpers gegen Fußboden, Wände, leitfähige Apparateile und dgl. zu benutzen.

Bei Verwendung der Kleinschweißtransformatoren zum Schweißen unter erhöhter elektrischer Gefährdung, wie z.B. in engen Räumen aus elektrisch leitfähigen Wandungen (Kessel, Rohre usw.), in nassen Räumen (Durchfeuchten der Arbeitskleidung), in heißen Räumen (Durchschwitzen der Arbeitskleidung), darf die Ausgangsspannung des Schweißgerätes im Leerlauf nicht höher als 42 Volt (Effektivwert) sein. Das Gerät kann also aufgrund der höheren Ausgangsspannung in diesem Fall nicht verwendet werden.

Schutzkleidung

Vorsicht!

- Während der Arbeit muss der Schweißer an seinem ganzen Körper durch die Kleidung und den Gesichtsschutz gegen Strahlen und gegen Verbrennungen geschützt sein.
- An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeignetem Stoff (Leder) zu tragen. Sie müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten z.B. das Überkopfschweißen, es erfordert, ist ein Schutzanzug und wenn nötig auch Kopfschutz zu tragen.
- Die verwendete Schutzkleidung und das gesamte Zubehör muss der Richtlinie "Persönliche Schutzausrüstung" entsprechen.

Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen

Vorsicht!

- An der Arbeitsstelle durch einen Aushang „Vorsicht nicht in die Flammen sehen!“ auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten.
- In unmittelbarer Nähe ortsfester Arbeitsstellen dürfen die Wände nicht hellfarbig und nicht glänzend sein. Fenster sind mindestens bis Kopfhöhe gegen Durchlassen oder Zurückwerfen von Strahlen zu sichern, z.B. durch geeigneten Anstrich.



3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

3.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Tragegriff
2. Schweißstromskala
3. Ein-/ Ausschalter
4. Masseklemme
5. Elektrodenhalter
6. Einstellrad für Schweißstrom
7. Kontrolllampe für Überhitzung
8. Schweißschirm
9. Drahtbürste/Schlackenhammer

- k Rahmen für Schutzglas
l Schweißglas
m Schutzglas
n Haltebuchsen Schutzglas
o Muttern für Handgriff
p Schrauben für Haltegriff
q Haltestifte Schutzglas
r Handgriff
s Schweißschirm-Rahmen

3.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickenungsgefahr!

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem Elektro-Schweißgerät können verschiedene Metalle unter Verwendung der entsprechenden Mantelelektroden geschweißt werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

5. Symbole und technische Daten

EN 60974-6

Europäische Norm für Lichtbogenschweißeinrichtungen und Schweißstromquellen mit beschränkter Einschaltdauer (Teil 6).



Symbol für Schweißstromquellen, die zum Schweißen in Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung geeignet sind.

~ 50 Hz

Wechselstrom und Bemessungswert der Frequenz [Hz]

U_0
Nennleerlaufspannung [V]


40A/19,6V - 80 A/21,2 V
Maximaler Schweißstrom und die entsprechende
genormte Arbeitsspannung [A/V]

\varnothing
Elektroden Durchmesser [mm]

I_2
Schweißstrom [A]

t_w
Durchschnittliche Lastzeit [s]

t_r
Durchschnittliche Rücksetzzeit [s]

 1 ~ 50 Hz
Netzgang; Anzahl der Phasen sowie Wechsel-
stromsymbol und Bemessungswert der Frequenz



Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in
feuchter oder in nasser Umgebung oder im Re-
gen. Das Gerät ist nur im Raum zu verwenden.

U_1
Netzspannung [V]

I_{1max}
Größter Bemessungswert des Netzstromes [A]

I_{1eff}
Effektivwert des größten Netzstromes [A]

IP 21 S
Schutzart

H
Isolationsklasse



Anschluss Elektrodenhalter



Anschluss Masseklemme

Netzanschluss 230 V ~ 50 Hz
Schweißstrom (A) bei $\cos \varphi = 0,73$: 40 - 80
 \varnothing (mm) 1,6 2,0 2,5
 I_2 40 55 80
 t_w (s) 217 116 64
 t_r (s) 1450 1381 1351
Leerlaufspannung (V): 48
Leistungsaufnahme: 4 kVA bei 80 A $\cos \varphi = 0,73$
Absicherung (A): 16
Gewicht: 10,6 kg

Die Schweißzeiten gelten bei einer Umgebungs-
temperatur von 40° C.

6. Schweißschirm-Montage

(Bild 3-9)

- Schweißglas (l) und darüber transparentes
Schutzglas (m) in Rahmen für Schutzglas (k)
legen (Abb. 3).
- Haltestifte Schutzglas (q) außen in Bohrungen
im Schweißschirm Rahmen (s) drücken. (Abb.
4)
- Rahmen für Schutzglas (k) mit Schweißglas (l)
und transparentem Schutzglas (m) von innen
in die Aussparung im Schweißschirm-Rahmen
(s) legen, Haltebuchsen Schutzglas (n) auf
Haltestifte Schutzglas (q) drücken, bis diese
einrasten, um den Rahmen für Schutzglas (k)
zu sichern. Das transparente Schutzglas (m)
muss auf der Außenseite liegen. (Abb. 5)
- Oberkante von Schweißschirm-Rahmen (s)
nach innen biegen (Abb. 6/1.) und Ecken
der Oberkante einknicken (Abb. 6/2.). Nun
Außenseiten des Schweißschirm-Rahmens
(s) nach innen biegen (Abb. 6/3.) und diese
durch festes Zusammendrücken der Ober-
kantenecken und Außenseiten verbinden. Pro
Seite müssen beim Einrasten der Haltestifte 2
deutliche Klickgeräusche wahrnehmbar sein
(Abb. 6/4.)
- Sind beide oberen Ecken des Schweiß-
schirms, wie in Abbildung 7 dargestellt,



verbunden, Schrauben für Haltegriff (p) von außen durch die 3 Löcher im Schweißschirm stecken. (Abb. 8)

- Schweißschirm umdrehen und Handgriff (r) über die Gewinde der 3 Schrauben für Haltegriff (p) führen. Handgriff (r) mit den 3 Muttern für Haltegriff (o) am Schweißschirm festschrauben. (Abb. 9).

7. Schweißvorbereitungen

Die Masseklemme (4) wird direkt am Schweißstück oder an der Unterlage, auf der das Schweißstück abgestellt ist, befestigt.

Achtung, sorgen Sie dafür, dass ein direkter Kontakt mit dem Schweißstück besteht. Meiden Sie daher lackierte Oberflächen und / oder Isolierstoffe. Das Elektrodenhalterkabel besitzt am Ende eine Spezialklemme (Elektrodenhalter (5)), die zum Einklemmen der Elektrode dient.

Der Schweißschirm (8) ist während des Schweißens immer zu verwenden. Er schützt die Augen vor der vom Lichtbogen ausgehenden Lichtstrahlung und erlaubt dennoch genau den Blick auf das Schweißgut.

8. Schweißen

Nachdem Sie alle elektrischen Anschlüsse für die Stromversorgung sowie für den Schweißstromkreis vorgenommen haben, können Sie folgendermaßen vorgehen:

Führen Sie das nicht ummantelte Ende der Elektrode in den Elektrodenhalter (5) ein und verbinden Sie die Masseklemme (4) mit dem Schweißstück. Achten Sie dabei darauf, dass ein guter elektrischer Kontakt besteht.

Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aussschalter (3) ein und stellen Sie den Schweißstrom, mit dem Einstellrad (6) ein. Je nach Elektrode, die man verwenden will.

Halten Sie den Schweißschirm vor das Gesicht und reiben Sie die Elektrodenspitze auf dem Schweißstück so, dass Sie eine Bewegung wie beim Anzünden eines Streichholzes ausführen. Dies ist die beste Methode um den

Lichtbogen zu zünden.

Testen Sie auf einem Probestück, ob Sie die richtige Elektrode und Stromstärke gewählt haben.

| | |
|------------------------|------------------|
| Elektrode Ø (mm) | Schweißstrom (A) |
| 1,6 | 40 |
| 2 | 55 |
| 2,5 | 80 |

Achtung!

Tupfen Sie nicht mit der Elektrode das Werkstück, es könnte dadurch ein Schaden auftreten und die Zündung des Lichtbogens erschweren. Sobald sich der Lichtbogen entzündet hat versuchen Sie eine Distanz zum Werkstück einzuhalten, die dem verwendeten Elektrodendurchmesser entspricht. Der Abstand sollte möglichst konstant bleiben, während Sie schweißen. Die Elektrodenneigung in Arbeitsrichtung sollte 20/30 Grad betragen.

Achtung!

Benützen Sie immer eine Zange, um verbrauchte Elektroden zu entfernen oder um eben geschweißte Stücke zu bewegen. Beachten Sie bitte, dass der Elektrodenhalter (5) nach dem Schweißen immer isoliert abgelegt werden muss.

Die Schlacke darf erst nach dem Abkühlen von der Naht entfernt werden.

Wird eine Schweißung an einer unterbrochenen Schweißnaht fortgesetzt, ist erst die Schlacke an der Ansatzstelle zu entfernen.

9. Überhitzungsschutz

Das Schweißgerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, welches den Schweißtrafo vor Überhitzung schützt. Sollte der Überhitzungsschutz ansprechen, so leuchtet die Kontrolllampe (7) an Ihrem Gerät. Lassen Sie das Schweißgerät einige Zeit abkühlen.

10. Transport

Beim Transport des Schweißgerätes muss zuerst der Stecker vom Netz und die Masseklemme vom Werkstück entfernt werden. Anschließend müssen die Kabel ordnungsgemäß aufgewickelt werden. Nun kann das Schweißgerät am Tragegriff (1) an einen anderen Ort transportiert werden.

11. Wartung

Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.

12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



Nur für EU-Länder

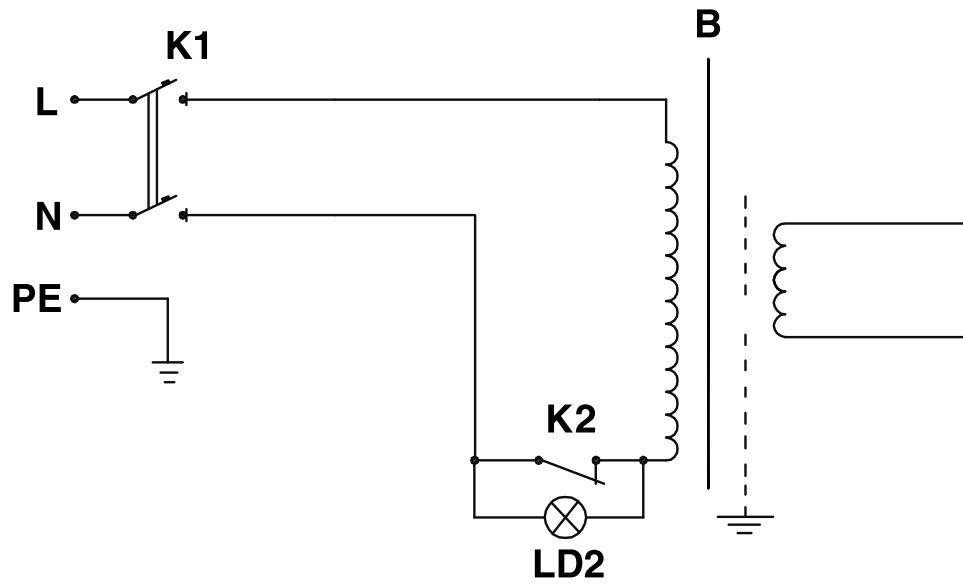
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung: Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.



15. Schaltplan



16. Konformitätserklärung**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar****Konformitätserklärung**

| | |
|--|--|
| D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel | PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product | BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул |
| F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article | LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem |
| I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo | LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms |
| NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product | RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul |
| E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo | GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν |
| P declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo | HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr. |
| DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel | BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl |
| S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln | RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl |
| FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset | RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС |
| EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele | UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб |
| CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek | MK ja izjavува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли |
| SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek | TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir |
| SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok | N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel |
| H a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki | IS Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru |

Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

| | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; LØ = cm Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 27.08.2012

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Quing/Product-Management

First CE: 06
Art.-No.: 15.490.52 I.-No.: 11042
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057
Documents registrar: Daniel Protschka
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

17. Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewalteinwirkung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

IAN 85053



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil illustration. Below these, the page contains 25 additional horizontal lines, providing a template for writing.



IAN: 85053 PESG 120 A1

Einhell Germany AG

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Informationsstatus

Tilstand af information · Stand der Informationen:

11/2012 · Ident.-No.: 15.490.52 112012 - SE DK

IAN 85053

